

# 《奥瑞斯提亚三部曲》

## 图书基本信息

书名：《奥瑞斯提亚三部曲》

13位ISBN编号：SH10188-318

10位ISBN编号：SH10188-318

出版时间：1983-4

出版社：上海译文出版社

作者：埃斯库罗斯

页数：333

译者：灵珠

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《奥瑞斯提亚三部曲》

## 内容概要

奥瑞斯提亚三部曲  
普罗米修斯被囚

## 《奥瑞斯提亚三部曲》

### 精彩短评

- 1、读了灵珠的译文才发现还是喜欢王焕生的，虽然灵珠的译文下了极大功夫，尝试在格式韵律上向中国古典诗词靠拢，却无意中加大了理解难度，而且从他的导读来看，理解有些浅显和脸谱化，这还不算里面不时出现的对毛主席的歌颂。。。
- 2、对歌队的兴趣蛮大的。但看了莎士比亚再看埃斯库罗斯是有些平淡。
- 3、萨特改编的版本弱爆了
- 4、震撼人心，古希腊悲剧是戏剧的最高成就。
- 5、翻译水平相当棒 为帮助理解所加的注也很良心 完美的古典悲剧
- 6、翻译的非常不错，虽然版本有点老了，有些人名也和现在普遍的翻译有所差异。但是对于韵律的掌握很优秀，不愧是老一辈的治学态度。在序言上出现“革命浪漫主义、革命现实主义”的字眼，汗一滴
- 7、这是英文转译。另外翻译文言夹杂，我实在不知说什么好了。
- 8、译文形式如此完美，让人赞叹!
- 9、《阿伽门农》《奠酒人》《福灵》《普罗米修斯被囚》
- 10、此書的翻譯為歸化翻譯，讀起來雖舒暢，文采斐然，但未免有點太刻意押韻和中國化了
- 11、有一种很强烈的冲突精神
- 12、那时的戏剧就是生活的顶端，亲情与法理，人类永恒的难题。
- 13、很喜欢这个封面，在图书馆借借还还许多回，似乎手头总是堆着更为必读的大书小书。也只是看了《阿伽门农》《奠酒人》和《福灵》。生活的险恶或许并非因为人们难以从善，而是因为他们常常无法避恶，“何况司命神，为另一凶事，在另一砥石上磨砺正义”。克吕泰美斯特拉既杀了自己的丈夫，同时又杀了奥瑞斯提亚的父亲，犯了两重罪。为什么怨灵不追究罪行严重得多的她呢？因为，“她跟她所杀死的男人没有血缘亲属关系”。悲剧的实质，不是善恶冲突，而是两种至高伦理力量的对峙，且必有胜负。雅典娜说“因此，我要建立一个法庭，不贪污，有饶情，凛然可敬”，然而，“人世间有什么事情叫作正义？正象一场春梦似的，仿佛迷离”，又有太多人相较于正义的行为更关心正义的名字。“你不赞成拘束的生活，你也不赞成僭主政治”，“有了合理的敬畏，你便有了堡垒。”
- 14、血腥暴力有木有。。话痨有木有。。不过还是很给力的。。
- 15、我有手抄本，图书馆抄了一年，囧
- 16、繆灵珠老先生的译作，根据译者在代序里的意思，乃是根据牛津版的古希腊原文并参考两种英译译成的，不能武断说成是根据英译转译的。而且说了这只是试译，可惜繆先生早就去世无法修改了。不过即使是试译，对比其他几种翻译（罗念生，王焕生，陈中梅，吕健忠等），此译本仍是最富文采的。可见繆先生相当用心。
- 17、读起来像小说一样的戏剧，神和人只在瞬间中有确定的态度，于是前后接续的因果链似乎摇摇欲坠，所以也正让人感到了新鲜。神原本是为了秩序而出现的神圣存在，但在这里却变得无序而随意了，然而却依然很美吧。比喻与类比很棒~

1、埃斯库罗斯《奥瑞斯提亚》三部曲--《阿伽门农》《奠酒人》《福神》根据老师的说法，《奥瑞斯提亚》探讨的是法律正义与惯例问题。遵守惯例的正义，不一定是正义。惯例，发展到现在的法学意义，与如今欧美法中的判例有些类似。在浩如烟海的判例之中，自相矛盾者有之。因为生活中显而易见的问题，自然不存在太多的争议；而当正确与正确之间的两难出现在繁杂的现实生活之中，才由此导致了一般惯例的不适用。根据朴素的正义观，当一方犯了错误，应当受到惩罚；一方做了正确的事情，则应当受到嘉奖。然而，价值尺度有很多种，判断角度有很多种，在现实生活中充满了这样的两难。一件事情，它从某个角度来看是正义的，但是从另一个角度来看，则是非正义的，面对这样的事情，我们应当采取怎样的应对手段。在中国古代，同样有类似的正义之间的矛盾。俗语有云，清官难断家务事。面对公说公有理，婆说婆有理的状况，该做出如何的应对的确是一个不简单的问题。在《奥瑞斯提亚》中，埃斯库罗斯就构造了一个在人类责任法与血亲尺度之间的困境。恩格斯在读《奥瑞斯提亚》时，重点放在了母系社会逐渐被父系社会所取代的过程上。这一点，在第三部《福灵》中体现的最佳明显。根据奥瑞斯提亚的说法，他的弑母更多是来源于阿波罗的挑唆。阿波罗一直让奥瑞斯提亚为父报仇，同时保证他这么做的正义性，由此可见，阿波罗显然是父系神的代表。而当奥瑞斯提亚弑母之后，所有的人都在欢欣鼓舞，并不认为这是一件恶事，由此可见，至少在奥瑞斯提亚所在的亚各亚，人民普遍认同奥瑞斯提亚做法的正义性。在奥瑞斯提亚手上沾满了血腥之后，是阿波罗帮他净化了手上的罪孽，同时派遣赫尔墨斯护送其到希腊的雅典娜辖下。根据雅典娜自己的说法，雅典娜是宙斯单独生下的女儿，所以她自然而然也担当了父系一族的保护神。而当十二人法庭以同样的票数通过对奥瑞斯提亚罪恶的审判时，也是雅典娜决定了奥瑞斯提亚弑母的正确性与否。当复仇女神不满于结果，阿波罗为奥瑞斯提亚做出的辩护更是将父系将替代母系的现状显露无疑。在他的言语之中，父系才是决定了子孙的关键，而母亲只是“旅舍主人”，她对自己子女的贡献，仅仅是将它生产下来，种子属于父亲，权威属于父系。同时文章中有一个细节，不知道是否暗示了父系终将取代母系的状况。复仇女神不止一次提到，阿波罗是年轻一辈的神祇，而自己是年长一辈的神祇。随着时代的发展，年轻一辈终将成为世界的主流，这是否也意味着父系取代母系是大势所趋，是时代发展的方向。同时，雅典娜作为阿波罗的姐妹，同属于年轻一辈的神祇。在结尾中，是复仇女神在雅典娜的庇佑之下，享受雅典人民的朝贡。这已经以为母系神祇对于父系神祇的妥协。通过历史，我们可以发现。在埃斯库罗斯之后的时代中，雅典实行了城邦制，每个公民都享有民主的权利。但是这里的公民，并不包括儿童，妇女，和奴隶。政治权利决定了社会的地位，也决定了一个群体的发展的实力。妇女被排除在政治权利之外，便相当于被完全剥夺了地位进步的可能性，至少是以一种主动的、相对平和的方式，获得地位进步的可能性。母系被父系的取代，成为了时代的必然。之于我自己的感悟。1.许多祸患都来源于神祇。与《伊利亚特》的故事相同，在《奥瑞斯提亚》这个故事中，祸患的起因也是来源于奥林匹斯山上的神祇。由于狩猎女神的怒火，阿伽门农被迫把自己的女儿送上了祭台，从而导致了克吕泰梅斯特拉的愤怒。阿波罗怂恿了奥瑞斯提亚复仇。复仇女神又因为弑母而要追杀克瑞斯提亚。最后复仇女神变成福灵的原因也是耐人寻味的。她本想把一切怒火都宣泄到雅典，却因为雅典娜许诺的权力而不了了之。权力比自己所应当坚持的正义与原则更加重要吗？奥林匹斯山上的神祇，与东方的神祇不同，他们更具有人性，因而，这里的体现，或许也是人性的体现。2.对克吕泰梅斯特拉的欣赏。克吕泰梅斯特拉是阿伽门农的妻子，因为女儿被杀，而心生仇恨。以己度人，如果自己的丈夫连亲生的女儿都敢杀，还有什么事情不敢做的呢？枕边人愿意为了他自己的夙愿，牺牲一切，没有安全感的妻子，如何还能爱慕残忍无情的丈夫。克吕泰梅斯特拉的恨是理所当然。而后便是，阿伽门农凯旋而归后她的态度。这是一个很有心计的女人，她巧言令色，至少语言功底十分强大，演技又十分出色。在面对丈夫带回来的女仆时，她仍然是愤怒的；在面对阿伽门农这个杀女仇人时，她更加愤怒。但是，她把这样的愤怒全部藏在心里。她的嗓音动听，她的言语动人，她让她的丈夫，更是她的仇人，在完全不知情的状况下赴死。其实考虑的更多一点，她与王弟的奸情肯定有很多人知晓，但是在这样的状况下，她仍旧干干净净的杀死了自己的丈夫，这至少说明她有极强的手腕，几乎整个王宫甚至是整个国家都在她的统筹之下。当她终于报仇雪恨时，她的态度也不失为率真，她坦坦荡荡地承认了自己的仇恨，甚至承认了自己的罪行。因为她问心无愧，所以她无所畏惧。她与他的情夫艾奎斯托斯形成了鲜明的对比，正如一头母狮和一只公犬。在两人对比之中，更加显得她的形象动人。艾奎斯托斯并没有动手杀人，但是在事后，他叫嚣着这件事情都是他的功劳；克吕泰梅斯特拉则完整地履行

## 《奥瑞斯提亚三部曲》

了自己的复仇计划，然后坦然面对一起。艾奎斯托斯面对长老的怒火，他只能以势压人，并且威胁要把他们都关进监狱；而克吕泰梅斯特拉则认识到长老的公正，她抚慰了情夫的怒火，然后宽容地对待长老们的恶言恶语。虽然，并不知道，她是为了什么，选择了一个这么糟糕的情夫。但是，她对情夫的感情还是真实的。她冷血无情，但也是个需要爱情，需要呵护的女人。但是，她的形象有时候又有些让人不明白。她因为自己的女儿仇恨自己的丈夫，为何还要把这种仇恨牵连到自己的儿女身上。她明明是个敢于坦诚的人，为什么偏偏常常在没有必要的时候摆出一张伪善的嘴脸。3.朴素的理性正义观书中不止一次出现复仇：有仇报仇，有怨抱怨。这让人联想到罗马法中的一些规定。如果你打伤了一个人的左眼，那么对方根据法律可以同样打伤你的眼睛，并且只能是左眼。现在看来，这种观点或许有些愚蠢，这种方式对于两个人来说，除了心灵上的慰藉之外，还有其他的实质性的有利结果吗？但是同样，反过来说，在现实生活中，这样的类似例子比比皆是，尤其是在我们小的时候。老师的说法是，人是由百分之七十的遗传加上百分之三十的伪装构成。人的天性总是自私的，他们不会从集体的角度去考虑这样的问题，只是肤浅的觉得你不让我好过，那么我也不让你好过。如此便是天性，却叫人无话可说。

2、如果不是吴增定老师推荐，可能一辈子也不会翻开这部书吧。不想装文学家，从一个涉世未深的单纯的读者的角度看可能就是觉得从头到尾克吕一点错都没有。丈夫和别的女人在一起，为了别的女人生灵涂炭然后最后还有献上自己的女儿祭奠，这根本就是人渣。不过古希腊悲剧真的是处处都有矛盾纠结，也反映了一些当时社会的现状，比如父权社会，比如雅典民主政治。只是最后的看似大团圆结局有些令人无语。而且这种作品真的很考验译者的水平。翻译的语言跟诗一样，众生之命途，一时青云独步不过像浮光掠影，一旦堕入泥涂只需湿海绵一抹，便抹掉这画图相形之下，还是后者更可歌可哭若果说那夏暑炎炎，当风静无波中午时连海水也沉沉入梦高卧真的很美

3、關於埃斯庫羅斯三部曲的一點看法子子在此三部曲中的首部，阿伽門農出征多時，終於凱旋而歸。然而，對於戰爭的正義性，城邦人民是持質疑態度的。為著城邦的「榮譽」，城邦的王遠征特洛伊，最後雖然獲勝，但「家家都有親人被住處門庭，在戰神喜愛的雙鞭下斷送生命，是雙槍齊下的毀滅，雙重的犧牲」（捷報：641）。除了之後兩部中對復仇（以報殺女之仇為名的殺夫，和以報殺父之仇為名的殺母）的兩個維度的「正義」的考量，還有對以復仇雪恥為名的戰爭的「正義」的討論。見凱旋：802，「你沒有吧心舵掌得正直，為找回這自願的蕩婦，竟引渡許多英雄去送死」。長老又說：「不多時，你自會一問而知：你的臣民中誰是，誰不是，秉著正義把這城邦治理」。可以說是一種對此次戰爭的「正義」的信仰，在某種程度上維繫著這個城邦的秩序，和阿伽門農王的威嚴和榮譽。但這種信仰，其實並不牢固，這種兩敗俱傷的勝利也是自戕。顯然，阿伽門農，比起克莉泰墨涅斯特拉，要面目模糊。她，作為女子，不可逾越習俗的界限去稱王，儘管她聰明雄辯孔武有力如男子。稱女子像男子，在古希臘，是一種稱讚，同時，也有警告的意味。沒有稱王，但在埃斯庫羅斯三部曲中，她在政治上的還是很有野心的。當歌隊說她應該被放逐，她說：「妳這樣恫嚇我，我卻準備對付；你用武力勝我，才能把我管束；」。我認為，這裡的武力，不單單是她一人的武力，還有皇宮中的衛兵等，顯然，她是一直暗中招兵買馬，將阿伽門農的城邦的財富和甚至軍力掌握於手中。而在「篡國」的最後，她對埃葵斯托斯說：「別理會這些無聊的狗吠，我和你是一家之主，自會妥善安排一切」。她阻止埃葵斯托斯殺死長老們，可以推想，她思維之縝密，因為，殺死阿伽門農後又再殺死朝中長老，如此殘暴，必定會惹起民眾的憤怒和恐慌，不利於城邦治理。而讓長老們歸順，則有利於穩定民心。是的，她是把自己擺在一家之主，一城之君的位置上。另外，關於weaving, Penelope的用為奧德賽編織衣袍然後又拆掉重織的方式，來拖延求婚者以維持城邦秩序。而克莉泰墨涅斯特拉，卻用華美袍服將丈夫束縛住，手刃阿伽門農王，為城邦建立新的秩序——她和情夫為統治者的秩序。王者之妻的編織，可以說是其參與政治的方式。注：此處參照的是靈珠於1977年的譯本

4、先抱怨一下.....为啥教材那么贵啊...一本就要13美元...听说其他大学的书全是几乎一百的，不会吧，那怎么活啊。。。还有，解释一下。上篇和这篇全是一本书，叫奥瑞斯提亚，只不过由三小部分组成。这节课很开心。讨论的问题不是很复杂。先解决上篇日志留下来的问题。Cassandra的死到底怎么解释？这节课似乎有了答案。因为这节课有了比较的人物——Clytemnestra. 两个人都在Apollo的意志下死了。但其实前者是Apollo的意志，而后者是Zues的意志，只是在Apollo那里表现罢了。而Zues作为绝对的Justice,在本书《奥瑞斯提亚》中根本就没出现。可能作者要告诉我们绝对的Justice是看不到摸不着的。这又回到了这次的Opening question:Why Athene looses Orestes to go free?问题探究的过程很奇怪。绕啊绕啊绕，有可能我们在看完一本书后，一开始讨论时不要太过于追求细节，先试着提出一些观

## 《奥瑞斯提亚三部曲》

点。然后离truth走近的过程是在不断地questioning中缔造的。最后试着回答这个问题吧。在这之前，再重复一下问题，因为这个问题也可以这样问：是不是所有的杀人者全是一样的？为什么不一样？有一种杀人是报复，复仇。世界上只有evil can deal with evil. 还有一种是因为别人做了在道德上不可弥补的事，所以杀人，或者是doing justice. 而如果doing justice被认为是和前者一样的话，而没有补救，是没办法的。因为事情已经过去。或者说，那时候认为doing justice是和复仇，或者冲动，或者直接认为killing本身就是错，是没办法的。因为认为killing本身就是错的就是当时的justice。而不能用现在改变过的标准去衡量以前的行为。Legitimacy是一个过程，也是一个永恒的过程。因为它不可能直接到达结果，还有这个结果是到达不了（这只是个人想的。因为可能还不能被证明）。如果拿后面的justice去证明前面的做法是错的，那么即使我们现在做的东西是相对的justice的，我们也会担忧。而担忧本身就是被Legitimacy所取消的，因为Legitimacy是让社会“和谐”的。担忧自己目前“和谐”的作为就是不和谐的种子。因为担忧是带有prejudgement的色彩的。而Prejudgement违背了立法本身。（这里指的担忧，只是对做事合不合法的担忧，不是说对“和谐”这个概念的质问。我想立法本身的过程就是不断地质问这个概念）不过这本书并没有讲到怎么立法，而只是提到立法是必要的。

# 《奥瑞斯提亚三部曲》

## 章节试读

### 1、《奥瑞斯提亚三部曲》的笔记-第177页

奥瑞 皮拉德，我怎样呢？尊重使我救了母亲。  
皮拉德 阿坡罗的未来预言？我们的信哲？  
让整个世界为敌，不要与神为敌。  
奥瑞 我明白你的忠告，你劝我正合时。

# 《奥瑞斯提亚三部曲》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)